



Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2018/31 tal-10 ta' Jannar 2018 li jimplementa l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (UE) Nru 377/2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Guinea-Bissau** 1
- ★ **Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2018/32 tat-28 ta' Settembru 2017 li jissupplimenta d-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-istandards tekniċi regolatorji għat-terminoloġija standardizzata tal-Unjoni għall-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-hlas ⁽¹⁾** 3
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/33 tat-28 ta' Settembru 2017 li jistabbilixxi standards tekniċi ta' implimentazzjoni fir-rigward tal-format ta' preżentazzjoni standardizzata tad-dikjarazzjoni tat-tariffi u s-simbolu komuni tagħha skont id-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾** 26
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/34 tat-28 ta' Settembru 2017 li jistabbilixxi standards tekniċi ta' implimentazzjoni fir-rigward tal-format ta' preżentazzjoni standardizzata tad-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi u s-simbolu komuni tiegħu skont id-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾** 37
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2018/35 tal-10 ta' Jannar 2018 li jemenda l-Anness XVII tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-registrazzjoni, il-valutazzjoni, l-awtorizzazzjoni u r-restrizzjoni ta' sustanzi kimiċi (REACH) fir-rigward tal-ottametilċiklotetrasilossan ("D4") u tad-dekametilċiklopentasilossan ("D5") ⁽¹⁾** 45

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

DEĊIŻJONIJIET

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (PESK) 2018/36 tal-10 ta' Jannar 2018 li timplimenta d-Deċiżjoni 2012/285/PESK dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Guinea-Bissau** 48

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (UE) 2018/31

tal-10 ta' Jannar 2018

li jimplimenta l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (UE) Nru 377/2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Guinea-Bissau

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 377/2012 tat-3 ta' Mejju 2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Guinea-Bissau ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 11(1) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà,

Billi:

- (1) Fit-3 ta' Mejju 2012, il-Kunsill adotta r-Regolament (UE) Nru 377/2012.
- (2) Fl-20 ta' Dicembru 2017, il-Kumitat tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti stabbilit skont ir-Riżoluzzjoni 2048 (2012) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, neħha persuna mil-lista ta' persuni soġġetti għal miżuri restrittivi.
- (3) Jenhtieg li dik il-persuna titneħha mill-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 377/2012,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 377/2012 huwa b'dan emendat kif jidher fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Jannar 2018.

Għall-Kunsill
Il-President
E. KRALEVA

⁽¹⁾ ĠUL 119, 4.5.2012, p. 1.

ANNEX

Fl-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 377/2012, l-entrata li tikkonċerna l-persuna elenkata hawn taht hija mħassra:

11. Sanha CLUSSÉ.

REGOLAMENT DELEGAT TAL-KUMMISSJONI (UE) 2018/32**tat-28 ta' Settembru 2017****li jissupplimenta d-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-istandards tekniċi regolatorji għat-terminoloġija standardizzata tal-Unjoni għall-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-ħlas****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar il-komparabbiltà tat-tariffi relatati mal-kontijiet tal-ħlas, il-bdil tal-kontijiet tal-ħlas u l-aċċess għal kontijiet tal-ħlas b'karatteristiċi bażiċi ⁽¹⁾, u b'mod partikolari it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 3(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2014/92/UE tirrikjedi li l-Istati Membri jistabbilixxu listi proviżorji tas-servizzi l-aktar rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-ħlas u soġġetti għal tariffa u biex jintegraw it-terminoloġija standardizzata tal-Unjoni flista finali.
- (2) Jenhtieg li tiġi stabbilita terminoloġija standardizzata tal-Unjoni għas-servizzi li huma komuni għal tal-inqas il-maġġoranza tal-Istati Membri. Xi Stati Membri inkludew fil-lista proviżorja tagħhom tal-aktar servizzi rappreżentattivi varjazzjonijiet differenti tal-istess servizz. Barra minn hekk, xi Stati Membri jagħmlu distinzjoni bejn l-istabbiliment ta' servizz u l-eżekuzzjoni ta' dak is-servizz. Sabiex jiġi identifikat l-akbar numru possibbli tal-aktar servizzi komuni fi hdan l-Unjoni, filwaqt li fl-istess hin jiġi żgurat li t-terminoloġija tas-servizzi hija armonizzata fuq livell adegwat sabiex tghin lill-konsumaturi jifhem u jqabblu l-offerti u t-tariffi tal-kontijiet tal-ħlas fuq bażi transfruntiera, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi ewlenin tas-servizzi.
- (3) Id-definizzjonijiet għandhom jiġu fformulati fejn possibbli, b'mod li jidentifika r-rwol tal-fornitur tal-kont bħala fornitur tas-servizzi marbuta mal-kont tal-ħlas.
- (4) Skont id-Direttiva 2014/92/UE it-termini u d-definizzjonijiet għandhom jiġu stabbiliti għal kull Stat Membru separatament.
- (5) Dan ir-Regolament huwa bbażat fuq l-abbozz tal-istandards tekniċi regolatorji ippreżentat mill-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Bankarja Ewropea) ("ABE") lill-Kummissjoni.
- (6) L-ABE wettqet konsultazzjonijiet pubbliċi miftuħa dwar l-abbozz ta' standards tekniċi regolatorji li fuqu huwa bbażat dan ir-Regolament, analizzat il-kostijiet u l-benefiċċji potenzjali relatati u talbet l-opinjoni tal-Grupp tal-Partijiet Bankarji Interessati ⁽²⁾,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1***Termini u deċiżjonijiet standardizzati**

It-termini standardizzati tal-Unjoni u d-definizzjonijiet ta' dawk it-termini għall-aktar servizzi komuni marbuta ma' kont tal-ħlas kif imsemmija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 3(4) tad-Direttiva 2014/92/UE għandhom ikunu kif stabbilit fl-Anness.

⁽¹⁾ ĠUL 257, 28.8.2014, p. 214

⁽²⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 li jistabbilixxi Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Bankarja Ewropea) u li jemenda d-Deciżjoni Nru 716/2009/KE u jhassar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/78/KE (ĠUL 331, 15.12.2010, p. 12).

*Artikolu 2***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Settembru 2017.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Jean-Claude JUNCKER

ANNEX

Termini u definizzjonijiet standardizzati tal-Unjoni għal servizzi marbuta ma' kontijiet tal-hlas li huma komuni għall-anqas għal maġġoranza tal-Istati Membri, skont l-Artikolu 3(4) tad-Direttiva 2014/92/UE

IL-BELĠJU

Franciż

Terminu	Definizzjoni
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

Ġermaniż

Terminu	Definizzjoni
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Terminu	Definizzjoni
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

Olandiż

Terminu	Definizzjoni
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

IL-BULGARIJA

Bulgaru

Terminu	Definizzjoni
Поддържане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.

Terminu	Definizzjoni
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теглене в брой	Клиентът тегли пари в брой от своята платежна сметка.

IR-REPUBBLIKA ĆEKA

Āek

Terminu	Definizzjoni
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

ID-DANIMARKA

Daniż

Terminu	Definizzjoni
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

IL-ĠERMANJA

Ġermaniż

Terminu	Definizzjoni
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Terminu	Definizzjoni
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

L-ESTONJA

Estonjan

Terminu	Definizzjoni
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepidavad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva (de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

L-IRLANDA

Ingliz

Terminu	Definizzjoni
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Terminu	Definizzjoni
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Irlandiż

Terminu	Definizzjoni
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

IL-GREĆJA

Grieg

Terminu	Definizzjoni
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Terminu	Definizzjoni
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

SPANJA

Spanjoli

Terminu	Definizzjoni
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

FRANZA

Franciż

Terminu	Definizzjoni
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

IL-KROAZJA

Kroat

Terminu	Definizzjoni
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Terminu	Definizzjoni
Izravno tereċenje	Potrošaċ dozzvoljava drugoj osobi (primatelju plaċanja) da prużateljju raċuna naloži prijenos sredstava s raċuna potrošaċa na raċun primatelja plaċanja. Prużatelj raċuna potom prenosu novac primatelju plaċanja na datum ili datume koji/koje su potrošaċ i primatelj plaċanja međusobno ugovorili. Iznos se moţe mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošaċ podiţe gotov novac sa svog raċuna.

L-ITALJA

Taljan

Terminu	Definizzjoni
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

ĊIPRU

Grieg

Terminu	Definizzjoni
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Terminu	Definizzjoni
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

IL-LATVJA

Latvian

Terminu	Definizzjoni
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

IL-LITWANJA

Litwan

Terminu	Definizzjoni
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.

Terminu	Definizzjoni
Kredito kortelès iſdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

IL-LUSSEMBURGU

Franciž

Terminu	Definizzjoni
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

Ġermaniž

Terminu	Definizzjoni
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Terminu	Definizzjoni
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

L-UNGHERIJA

Ungeriz

Terminu	Definizzjoni
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Terminu	Definizzjoni
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

MALTA

Ingliz

Terminu	Definizzjoni
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Malti

Terminu	Definizzjoni
Iżzomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Terminu	Definizzjoni
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jiġi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jiġu ċċargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (riċevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-riċevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-riċevitur f'data jew dati li jkun maqbula mill-konsumatur u r-riċevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

IN-NETHERLANDS

Olandiż

Terminu	Definizzjoni
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een credit card	De aanbieder van de rekening verschaft een credit card die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die credit card mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de credit card wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

L-AWSTRIJA

Ġermaniż

Terminu	Definizzjoni
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

IL-POLONJA

Pollakk

Terminu	Definizzjoni
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązanej z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Terminu	Definizzjoni
Zlecenie stałe	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wypłata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

IL-PORTUGALL

Portugiż

Terminu	Definizzjoni
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

IR-RUMANIJA

Rumen

Terminu	Definizzjoni
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Terminu	Definizzjoni
Descoperitul de cont	Furnizorul contului � clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci c�nd nu mai există bani pe cont. Acordul stabbileste suma maximă care poate fi împrumutata �i dacă există taxe �i dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucciuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programata	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucciuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare diretta	Clientul autorizează o altă persoană (destinatari) să dea o instrucciune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatari. Furnizorul contului transferă apoi destinatariului banii la o data sau la date convenite de client �i de destinatari. Suma respectiva poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

IS-SLOVENJA

Sloven

Terminu	Definizzjoni
Vodenje ra�una	Ponudnik ra�una upravlja ra�un, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik ra�una izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega ra�una.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik ra�una izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega ra�una. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik ra�una in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, �e na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik ra�una po navodilih stranke nakaže denar z ra�una stranke na drug ra�un.
Trajni nalog	Ponudnik ra�una po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z ra�una stranke na drug ra�un.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku ra�una naroči prenos denarnih sredstev z ra�una stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik ra�una nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega ra�una dvigne gotovino.

Taljan

Terminu	Definizzjoni
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Terminu	Definizzjoni
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

Ungeriz

Terminu	Definizzjoni
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

IS-SLOVAKKJA

Slovakk

Terminu	Definizzjoni
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

IL-FINLANDJA

Finlandiž

Terminu	Definizzjoni
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä..
Tilinyhtymä	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

Žvediz

Terminu	Definizzjoni
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

L-IŻVEZJA

Žvediz

Terminu	Definizzjoni
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Terminu	Definizzjoni
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

IR-RENJU UNIT

Ingliz

Terminu	Definizzjoni
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2018/33**tat-28 ta' Settembru 2017****li jstabilixxi standards tekniċi ta' implimentazzjoni fir-rigward tal-format ta' preżentazzjoni standardizzati tad-dikjarazzjoni tat-tariffi u s-simbolu komuni tagħha skont id-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar il-komparabbiltà tat-tariffi relatati mal-kontijiet tal-ħlas, il-bdil tal-kontijiet tal-ħlas u l-aċċess għal kontijiet tal-ħlas b'karatteristiċi bażiċi ⁽¹⁾, u b'mod partikolari t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 5(4) tiegħu.

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2014/92/UE tehtieg li l-Istati Membri jiżguraw li l-fornituri tas-servizzi tal-ħlas jipprovdu lill-konsumatur, tal-inqas darba fis-sena u bla ħlas, b'dikjarazzjoni tat-tariffi kollha mgarrba, kif ukoll, jekk applikabbli, informazzjoni dwar ir-rati ta' imgħax għal servizzi marbuta ma' kont tal-ħlas. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas huma mehtieġa li jużaw it-termini standardizzati fil-lista finali tal-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-ħlas. Il-listi finali għandhom jiġu ppubblikati mill-Istati Membri, fejn jintegraw it-terminologija standardizzata tal-Unjoni stabbiliti fir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) Sabiex jiżguraw li d-dikjarazzjoni tat-tariffi tilhaq l-għanijiet tad-Direttiva 2014/92/UE u fl-istess ħin, jipprovdu lill-konsumatur bl-informazzjoni kollha rilevanti b'mod aktar trasparenti u biex ikun jista' jqabbel aktar, jinhtieg li l-fornituri tas-servizzi tal-ħlas jużaw mudell standardizzati għad-dikjarazzjoni tat-tariffi.
- (3) Fir-rigward tal-preżentazzjoni tal-pakketti ta' servizzi marbuta ma' kont tal-ħlas, għandu jitqies li hemm tipi differenti ta' pakketti offruti minn fornituri tas-servizzi tal-ħlas. Il-forniment ta' ċerti pakketti huwa inkluz f'tariffa ġenerali, bħal pereżempju għaż-żamma jew l-operat tal-kont, filwaqt li pakketti ohra jridu jithallsu separatament minn din it-tariffa ġenerali u xi pakketti jinkludu ċertu ammont ta' servizzi. Sabiex il-konsumatur isibha iktar faċli biex jifhem il-kontenut tat-tipi differenti ta' pakketti u t-tariffi tagħhom, jinhtieg li d-dikjarazzjoni tat-tariffi telenka l-pakketti separatament. B'mod partikolari, jekk il-pakketti jithallsu bħala parti minn tariffa ġenerali, jinhtieg li dawn il-pakketti jintwerew flimkien ma' din it-tariffa.
- (4) L-Istati Membri jistgħu jesigū li jiġu pprovdu indikaturi ewlenin bħal indikatur komprensiv tal-ispiza mad-dikjarazzjoni tat-tariffi. Għalhekk jinhtieg li l-mudell għad-dikjarazzjoni tat-tariffi jinkludi tabella separata biex tintuża minn dawk il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas li huma soġġetti għal dawn il-kundizzjonijiet.
- (5) Barra minn hekk, minhabba li jinhtieg li d-dikjarazzjoni tat-tariffi tiġi prodotta faċilment mill-fornituri tas-servizzi tal-ħlas, jinhtieg li jkun hemm struzzjonijiet faċli għall-fornituri tas-servizzi tal-ħlas dwar kif għandha titlesta d-dikjarazzjoni tat-tariffi.
- (6) Dan ir-Regolament huwa bbażat fuq l-abbozz tal-istandards tekniċi ta' implimentazzjoni ppreżentati mill-Awtorità Superviżorja Ewropea (l-Awtorità Bankarja Ewropea) ("ABE") lill-Kummissjoni Ewropea.
- (7) L-ABE wettqet konsultazzjonijiet pubbliċi miftuħa dwar l-abbozz tal-istandards tekniċi ta' implimentazzjoni li fuqhom huwa bbażat dan ir-Regolament, analizzat il-kostijiet u l-benefiċċji potenzjali relatati u talbet l-opinjoni tal-Grupp tal-Partijiet Bankarji Interessati stabbilit skont l-Artikolu 37 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ĠUL 257, 28.8.2014, p. 214.

⁽²⁾ Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2018/32 tat-28 ta' Settembru 2017 li jissupplimenta d-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-istandards tekniċi regolatorji għat-terminologija standardizzata tal-Unjoni għall-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-ħlas (Ara paġna 3 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali).

⁽³⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 li jstabilixxi Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Bankarja Ewropea) u li jemenda d-Deciżjoni Nru 716/2009/KE u jhassar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/78/KE (ĠUL 331, 15.12.2010, p. 12).

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Mudell għad-dikjarazzjoni tat-tariffi u s-simbolu komuni tagħha

1. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom jużaw il-mudell kif stabbilit fl-Anness u jimlewh skont kif previst fl-Artikoli minn 2 sa 18.
2. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas ma jistgħux jimmodifikaw il-mudell għad-dikjarazzjoni tat-tariffi meta jimlewh b'mod li mhux dak previst f'dan ir-Regolament. B'mod partikolari, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom isegwu l-ordni tal-informazzjoni, l-intestaturi u s-subintestaturi stabbiliti fil-mudell.
3. Id-dikjarazzjoni tat-tariffi:
 - (a) għandha tkun ipprezentata fil-format A4;
 - (b) għandu jkollha t-titolu "Dikjarazzjoni tat-tariffi" fil-biċċa ta' fuq tal-ewwel paġna, bit-titolu fin-nofs bejn il-logo tal-fornitur tas-servizz tal-ħlas fin-naħa ta' fuq tal-lemin tad-dokument u s-simbolu komuni fuq in-naħa ta' fuq tal-lemin tad-dokument;
 - (c) għandu jkollha s-simbolu komuni ta' daqs mhux akbar minn 2,5 cm × 2,5 cm u muri kif jidher fil-mudell stabbilit fl-Anness;
 - (d) għandha tuża t-tip ta' font Arial jew tip ta' font simili għal Arial u d-daqs tat-tipa 11, bl-eċċezzjoni tat-titolu "Dikjarazzjoni tat-Tariffi" li juża daqs tat-tipa 16 b'tipa grassa; tipa tad-daqs 14 b'tipa grassa għal intestaturi, u daqs tat-tipa 12 b'tipa grassa għas-sub-intestaturi, sakemm ma jkunx hemm bżonn ta' tipa akbar jew l-użu tal-braille għall-persuni li għandhom diffikultà bil-vista skont il-liġi nazzjonali jew bi ftehim bejn il-konsumatur u l-fornitur ta' servizzi tal-ħlas;
 - (e) għandha tkun riprodotta iswed u abjad, bl-eċċezzjoni tal-logo tal-fornitur tas-servizzi tal-ħlas u s-simbolu komuni li jista' jiġi pprezentat bil-kulur, kif stipulat fl-Artikolu 2;
 - (f) għandu jkun fiha intestaturi bil-kulur kważi griż skur bid-disinn tal-kuluri bin-numru ta' referenza 166,166,166 tal-mudell tal-kuluri RGB u s-subintestaturi b'kulur griż ċar bid-disinn tal-kuluri bin-numru ta' referenza 191,191,191 tal-mudell tal-kuluri RGB;
 - (g) għandu jkollha l-paġni numerati.

Artikolu 2

Is-simbolu komuni u l-logo tal-fornitur tas-servizzi tal-ħlas

1. Jekk is-simbolu komuni jintwera bil-kulur għandu jsegwi d-disinn tal-kuluri bin-numru ta' referenza 0/51/153 (eżadecimali: 003399) tal-mudell tal-kuluri RGB għall-isfond u d-disinn tal-kuluri 255/204/0 (eżadecimali: FFCC00) tal-mudell tal-kuluri RGB għas-simbolu.
2. Il-logo tal-fornitur tas-servizzi tal-ħlas għandu jkun ta' daqs ekwivalenti għad-daqs tas-simbolu komuni.
3. Il-logo jista' jintwera biss fil-kulur jekk s-simbolu komuni wkoll jintwera bil-kulur. Meta jiġi stampat bl-abjad u l-iswed is-simbolu komuni għandu jinqara faċilment.

Artikolu 3

L-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-fornitur tal-kont

1. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom ibiddu l-indikazzjonijiet bejn il-parenteżi kwadri ma' isem il-fornitur tal-kont bit-tipa grassa u lejn in-naħa tax-xellug.

2. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom ibiddu l-indikazzjonijiet bejn il-parenteżi kwadri bid-dettalji ta' kuntatt tagħhom, bħal pereżempju l-indirizz ġeografiku, in-numru tat-telefown, l-indirizz tal-posta elettronika, in-numru tal-fax, is-sit web u l-persuna / l-punt ta' kuntatt li jista' juża d-detentur tal-kont tal-ħlas għal korrispondenza futura.

Dawn id-dettalji ta' kuntatt għandhom jintwerew ixaqilbu fuq in-naħa tax-xellug.

Artikolu 4

L-isem u d-dettalji ta' kuntatt tad-detentur tal-kont tal-ħlas

1. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom ibiddu l-indikazzjonijiet bejn il-parenteżi kwadri bl-isem tad-detentur tal-kont tal-ħlas.

Dan l-isem għandu jidher b'tipa grassa, fuq in-naħa tax-xellug.

2. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom ibiddu l-indikazzjonijiet bejn il-parenteżi kwadri bl-indirizz ġeografiku tad-detentur tal-kont tal-ħlas.

Dan l-indirizz ġeografiku għandu jintwera fuq in-naħa tax-xellug u, bl-eċċezzjoni tal-ewwel ittra ta' kull kelma, b'tipa żgħira.

Artikolu 5

L-isem tal-kont u l-identifikazzjoni

1. Il-fornituri tas-servizz tal-ħlas għandhom juru l-isem tal-kont tal-ħlas.

Dan l-isem għandu jidher b'tipa grassa, fuq in-naħa tax-xellug u eżatt wara kliem rilevanti.

2. Il-fornituri tas-servizz tal-ħlas għandhom juru d-dettalji li jidentifikaw il-kont tal-ħlas, bħall-Kodiċi Identifikata tal-Bank (Bank Identifier Code, BIC), in-Numru Internazzjonali tal-Kont Bankarju (International Bank Account Number, IBAN), in-numru tal-kont nazzjonali u s-sort code nazzjonali.

Dawn id-dettalji ta' kuntatt għandhom jintwerew fuq in-naħa tax-xellug.

Artikolu 6

Perjodu kalendarju

Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru fir-ringiela "perjodu", fuq in-naħa tax-xellug, il-perjodu li huwa kopert mid-dikjarazzjoni tat-tariffi.

Artikolu 7

Data

Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru fir-ringiela "data", fuq in-naħa tax-xellug, id-data kalendarja meta jipprovdu d-dikjarazzjoni tat-tariffi.

Artikolu 8

Dikjarazzjoni introdutturja

It-test tad-dikjarazzjoni introdutturja speċifikat fil-mudell għandu jiġi riprodott kif inhu fid-dikjarazzjonijiet tat-tariffi, bl-użu ta' spazju bejn il-linji 1,15, 0 pt qabel u 10 pt wara t-test.

*Artikolu 9***Sommarju ta' tariffi u interessi**

1. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru b'tipa grassa u fuq in-naħa tal-lemin l-ammonti totali ta' tariffi u interessi li għandhom ikunu inklużi fl-erba' tabelli separati taħt "Sommarju ta' tariffi u interessi".
2. Jekk l-imghax mhuwiex applikabbli għal kont speċifiku, u jekk l-inklużjoni ta' din l-informazzjoni hija permessa jew meħtieġa mid-dispożizzjonijiet nazzjonali li jittrasponu d-Direttiva 2014/92/UE, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom jużaw il-kliem "l-interess mhux applikabbli" b'tipa żgħira, fuq in-naħa tal-lemin.
3. Jekk japplika l-interess iżda, għal perjodu speċifiku, ikun jammonta għal zero, u jekk l-inklużjoni ta' din l-informazzjoni hija permessa jew meħtieġa skont id-dispożizzjonijiet nazzjonali li jittrasponu d-Direttiva 2014/92/UE, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom jindikaw dan bl-użu ta' "0" fit-tabella rilevanti.
4. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru l-indikatur komprensiv tal-ispiza li jagħti sommarju tal-ispiza globali annwali tal-kont tal-ħlas ftabella separata, jekk meħtieġ skont id-dispożizzjonijiet nazzjonali li jittrasponu d-Direttiva 2014/92/UE. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom iħassru t-tabella, jekk dawn id-dispożizzjonijiet nazzjonali ma jehtigux li l-fornituri tas-servizzi tal-ħlas juru l-indikatur komprensiv tal-ispiza.

*Artikolu 10***Dikjarazzjoni dettaljata ta' tariffi mħallsa fuq il-kont**

1. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom jelenkaw fit-tabella intitolata "Dikjarazzjoni dettaljata tat-tariffi mħallsa fuq il-kont" it-tariffi kollha li tħallsu fil-perjodu rilevanti għas-servizzi korrispondenti.

It-tariffi għall-forniment jew manutenzjoni tal-kont għandhom jitnizzlu taħt is-subintestatura "Servizzi generali tal-kont".

2. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom idahħlu s-servizzi fis-sottokolonna "Servizz" fuq in-naħa tax-xellug, b'tipa grassa, bl-użu ta' spazju bejn il-linji ta' 0 pt qabel u 0 pt wara kull servizz.
3. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru fis-sottokolonna "L-għadd ta' drabi li ntuża s-servizz" l-għadd ta' drabi li ntuża kull servizz matul il-perjodu rilevanti tad-dikjarazzjoni tat-tariffi, fuq in-naħa tal-lemin, bit-tipa prevista fl-Artikolu 1(3)(d).

Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom iħallu s-sottokolonna "L-għadd ta' drabi li ntuża s-servizz" vojta jekk:

- (a) intuża servizz iżda l-fornitur tas-servizz tal-ħlas ma żammx ħlas għal dan is-servizz u
 - (b) l-inklużjoni ta' din l-informazzjoni hija permessa jew meħtieġa mid-dispożizzjonijiet nazzjonali li jittrasponu d-Direttiva 2014/92/UE.
4. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru fis-sottokolonna "Tariffa tal-unità" l-istruttura u l-ispiza ta' kull unità tat-tariffa għal kull servizz użat, fuq in-naħa tal-lemin.
 5. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru fis-sottokolonna "L-għadd ta' drabi li nżamm ħlas tat-tariffa" l-għadd ta' drabi li nżamm ħlas għal kull servizz matul il-perjodu rilevanti tad-dikjarazzjoni tat-tariffi, fuq in-naħa tal-lemin. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom jindikaw dan fis-sottokolonna korrispondenti bl-użu tal-kliem "tariffa mhux imposta" jekk:
 - (a) intuża servizz iżda l-ebda tariffa ma tkun giet imposta, u
 - (b) l-inklużjoni ta' din l-informazzjoni hija permessa jew meħtieġa mid-dispożizzjonijiet nazzjonali li jittrasponu d-Direttiva 2014/92/UE.
 6. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru fis-sottokolonna "Total" l-ammont totali tat-tariffi mħallas għall-użu ta' dak is-servizz matul il-perjodu rilevanti, b'tipa grassa.
 7. Jekk is-subintestatura ma tinkludi l-ebda servizz, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom iħassruha. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom iħassru s-subintestatura wkoll meta d-detentur tal-kont tal-ħlas ma jużax servizzi lil hinn mill-kwantitajiet indikati fuq il-pakkett ta' servizzi matul il-perjodu rilevanti.
 8. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru l-ammont totali tat-tariffi mħallsa minn detentur tal-kont tal-ħlas matul il-perjodu rilevanti fil-kolonna "Tariffi totali mħallsa", b'tipa grassa.

Artikolu 11

Il-preżentazzjoni tat-tip ta' tariffi

1. Jekk jiġu imposti tariffi separati f'wiehed jew f'aktar mill-modi li ġejjin, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jipprovdu, fit-tabella "Dikjarazzjoni dettaljata tat-tariffi mhallsa fuq il-kont" fil-kolonna "Servizz" tas-servizz rispettiv fuq linja separata, deskrizzjoni ta' kull istanza fejn thallset tariffa, kanal jew kundizzjoni ("tipi ta' tariffi"):

- (a) għal istanzi differenti ta' hlas ta' tariffi fil-forniment tal-istess servizz, bhala t-tariffa inizjali ta' twaqqif u tariffi sussegwenti ta' eżekuzzjoni għall-istess servizz;
- (b) għal kanali differenti li permezz tagħhom jiġi mitlub, użat jew provdut l-istess servizz, bhal permezz tat-telefon, fergħa jew online;
- (c) skont jekk tiġix sodisfata kundizzjoni speċifika għall-istess servizz, bhall-konformità ma' ammont limitu massimu jew minimu għat-trasferimenti tal-kreditu jew ta' għid ta' flus.

Id-deskrizzjoni għandha tkun lejn in-naħa tax-xellug. It-tariffi għandhom jintwerew fil-kolonna "Tariffa għal kull unità" fuq in-naħa tal-lemin.

2. Jekk it-tariffi li jridu jithallsu jiddependu minn taħlita ta' diversi tipi ta' tariffi, bhal tariffi li jvarjaw skont il-kanal u mbagħad saħansitra jerggħu jinqas skont jekk jintlaħaqx ammont minimu, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom, minbarra li japplikaw il-paragrafu tal-Artikolu 10(5), idahhlu fuq in-naħa tal-lemin id-deskrizzjoni ta' kull tip ta' tariffa addizzjonali.

3. Jekk it-tariffa tkun inbidlet matul il-perjodu rilevanti, il-fornituri tas-servizz tal-hlas għandhom jelenkaw it-tariffi applikati matul kull perjodu, billi jzidu linji godda taħt il-kolonna "Tariffa għal kull unità".

Artikolu 12

Il-preżentazzjoni tal-pakketti tas-servizzi li jridu jithallsu bhala parti mit-tariffi taħt is-subintestatura "Servizzi ġenerali tal-kont"

1. Jekk pakkett ta' servizzi marbut ma kont tal-hlas jiġi offrut mal-kont u dan irid jithallas bhala parti mit-tariffi taħt is-sottointestatura "Servizzi ġenerali tal-kont", il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jinkludu fit-tabella "Dikjarazzjoni dettaljata tat-tariffi mhallsa fuq il-kont" fir-ringiela "Pakkett ta' servizzi" l-informazzjoni dwar is-servizzi inklużi fil-pakkett fil-kolonna "Servizz" u l-għadd ta' drabi li ntuża l-pakkett fil-kolonna "Għadd ta' drabi li ntuża s-servizz". Fil-kolonna taħt "Tariffa", il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom juru t-tariffa li trid tithallas għall-pakkett kollu, u l-għadd ta' drabi li thallset it-tariffa tal-pakkett matul il-perjodu rilevanti rispettiv kif muri fl-Artikolu 11(1). Ir-ringiela għandha tithassar jekk il-pakkett ta' servizzi jrid jithallas separatament mit-tariffa għas-servizzi ġenerali tal-kont.

2. Kull tariffa li trid tithallas għal kwalunkwe servizz li jeċċedi l-kwantità koperta mill-pakkett għandha tiġi żvelata fit-tabella li telenka s-servizzi u t-tariffi kif imsemmija fl-Artikoli minn 1 sa 11.

3. Jekk in-numru ta' servizzi fil-pakkett mhuwiex limitat, jew jekk il-kwantitajiet tas-servizzi koperti mill-pakkett ma nqabżux, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom ihassru d-dikjarazzjoni fil-qiegħ tar-ringiela "Servizzi lil hinn minn dawn il-kwantitajiet jridu jithallsu separatament".

Artikolu 13

Il-preżentazzjoni tal-pakketti tas-servizzi marbuta ma kont tal-hlas li jridu jithallsu separatament mit-tariffi taħt is-subintestatura "Servizzi ġenerali tal-kont".

1. Jekk fornitur tas-servizzi tal-hlas jipprovdi pakkett ta' servizzi marbuta ma' kont tal-hlas mal-kont u dak il-pakkett irid jithallas separatament minn kwalunkwe tariffa taħt is-sottointestatura "Servizzi ġenerali tal-kont" għal servizzi ġenerali tal-kont kif imsemmija fit-tabella li telenka s-servizzi u t-tariffi, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja fit-tabella dwar il-pakkett ta' servizzi:

- (a) fil-kolonna dwar il-pakkett ta' servizzi, l-isem kummerċjali, jekk applikabbli, jew il-kontenut tal-pakkett, billi jithassru l-parentesi kwadri;
- (b) fil-kolonna "Tariffa", it-tariffa li trid tithallas għall-pakkett kollu għall-perjodu tad-dikjarazzjoni dwar it-tariffi, fuq in-naħa tal-lemin;
- (c) fit-tielet kolonna, l-għadd ta' drabi li kellha tithallas it-tariffa tal-pakkett matul il-perjodu rilevanti.

Kull tariffa addizzjonali li trid tithallas għal kwalunkwe servizz li jeċċedi l-kwantità koperta mill-pakkett għandha tiġi żvelata fit-tabella li telenka s-servizzi u t-tariffi kif imsemmija fl-Artikoli minn 10 sa 11.

2. Jekk il-pakkett jiġi użat b'frekwenza regolari, il-frekwenza għandha tintwera fil-kolonna "Tariffa" fuq in-naħa tax-xellug, bl-ispiza annwali totali fuq il-linja direttament taht il-frekwenza, b'tipa grassa u bil-kliem "Spiza annwali totali".
3. Jekk il-pakketti differenti jkollhom tariffi differenti matul il-perjodu rilevanti, l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tiġi muriġa għal kull pakkett f'tabella separata.
4. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom iħassru t-tabella kollha, inkluża l-intestatura "Dettalji ta' tariffi inklużi fil-pakkett ta' servizz" jekk il-pakkett tas-servizzi ma jinghatax mal-kont jew jekk il-pakkett tas-servizzi offrut mal-kont irid jiġi jithallas b'ħala parti mit-tariffa għal kull servizz ġenerali tal-kont.
5. Jekk in-numru tas-servizzi kollha fil-pakkett mhuwiex limitat, jew jekk il-kwantitajiet tas-servizzi koperti mill-pakkett ma nqabzux, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom iħassru d-dikjarazzjoni fil-qiegħ tat-tabella li tgħid "Servizzi lil hinn minn dawn il-kwantitajiet jridu jiġi jithallsu separatament".

Artikolu 14

Dettalji tal-imghax imhallas fuq il-kont

1. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom juri fit-tabella "Dettall tal-imghax imhallas fuq il-kont" l-imghax imhallas mid-detentur tal-kont tal-hlas matul il-perjodu kopert mid-dikjarazzjoni tat-tariffi, jekk applikabbli.
2. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom juru r-rata tal-imghax fil-kolonna "Rata tal-imghax" u b'ħala perċentwali applikata fuq bażi annwali. Jekk ir-rata tal-imghax inbidlet matul il-perjodu rilevanti, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jelenkaw kull rata tal-imghax li applikat matul kull perjodu fuq linja separata.
3. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom juru fil-kolonna "Imghax" l-imghax imhallas mid-detentur ta' kont tal-hlas, espress fil-munita tal-kont, b'tipa grassa. Jekk ir-rata tal-imghax inbidlet matul il-perjodu rilevanti, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jelenkaw l-imghax imhallas mid-detentur tal-kont tal-hlas separatament għal kull perjodu individwali, fuq linja separata.
4. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom juru l-ammont totali tal-imghax imhallas mid-detentur tal-kont tal-hlas matul il-perjodu rilevanti, fir-ringiela "Imghax totali mhallas", b'tipa grassa.
5. Jekk ma jiġi jithallas l-ebda imghax mid-detentur tal-kont tal-hlas għaliex l-imghax mhuwiex applikabbli għall-kont, u jekk l-inkluzjoni ta' din l-informazzjoni hija permessa jew meħtieġa mid-dispożizzjonijiet nazzjonali li jittrasponu d-Direttiva 2014/92/UE, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jindikaw dawn permezz tal-kliem "l-interess mhux applikabbli" b'tipa żgħira, fuq in-naħa tax-xellug, b'tipa grassa, fir-ringiela "Imghax totali mhallas".

Artikolu 15

Dettalji tal-imghax irċevut fuq il-kont

1. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom juru fit-tabella "Dettall tal-imghax irċevut fuq il-kont" l-imghax irċevut mid-detentur tal-kont tal-hlas matul il-perjodu kopert mid-dikjarazzjoni tat-tariffi, jekk applikabbli.
2. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom ibiddlu "Isem tal-kont" bl-isem tal-kont tal-hlas rilevanti.
3. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom juru r-rata tal-imghax fil-kolonna "Rata tal-imghax" u b'ħala perċentwali applikata fuq bażi annwali. Jekk ir-rata tal-imghax inbidlet matul il-perjodu rilevanti, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jelenkaw kull rata tal-imghax li applikat matul kull perjodu fuq linja separata.
4. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom juru fil-kolonna "Imghax" l-imghax irċevut mid-detentur ta' kont tal-hlas, espress fil-munita tal-kont, b'tipa grassa, fil-kolonna "Imghax". Jekk ir-rata tal-imghax inbidlet matul il-perjodu rilevanti kopert mid-dikjarazzjoni tat-tariffi, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jelenkaw l-imghax irċevut mid-detentur tal-kont tal-hlas separatament għal kull perjodu rilevanti individwali, fuq linja separata. Jekk ir-rata tal-imghax hija applikabbli iżda, għal perjodu speċifiku, tammonta għal zero, il-fornituri tas-servizz tal-hlas għandhom juru "0" fil-kolonna "Imghax".
5. Jekk kont partikolari ma jhallasx imghax għaliex ma japplika l-ebda interess għall-kont, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jindikaw bil-kliem "interess mhux applikabbli", b'tipa żgħira, fuq in-naħa tax-xellug, fil-kolonna "Imghax".
6. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom juru fir-ringiela "Imghax totali rċevut" l-imghax totali rċevut mid-detentur tal-kont tal-hlas matul il-perjodu kopert mid-dikjarazzjoni tat-tariffi, b'tipa grassa.

7. Jekk ma jithallas l-ebda mgħax mid-detentur tal-kont tal-hlas għaliex l-imghax mhuwiex applikabbli għall-kont, u jekk l-inkluzjoni ta' din l-informazzjoni hija permessa jew mehtieġa mid-dispożizzjonijiet nazżjonali li jittrasponu d-Direttiva 2014/92/UE, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jindikaw dan permezz tal-kliem "l-interess mhux applikabbli" b'tipa żghira, fuq in-naħa tax-xellug, b'tipa grassa, fir-ringiela "Imghax totali rċevut".

Artikolu 16

Informazzjoni addizzjonali

1. Il-fornituri tas-servizz tal-hlas għandhom juru fit-tabella "Informazzjoni addizzjonali" kull informazzjoni addizzjonali li tmur lil hinn mill-informazzjoni koperta mill-Artikoli minn 2 sa 15 u li hija direttament marbuta mas-servizzi jew tariffi mħallsa jew l-imghax imħallas jew irċevut, jew ir-rati ta' imghax applikati, kif imsemmija fl-Artikolu 5(2) tad-Direttiva 2014/92/UE matul il-perjodu kopert mid-dikjarazzjoni tat-tariffi. L-informazzjoni addizzjonali murija f'dik it-tabella għandha tinkludi l-informazzjoni mehtieġa mid-dispożizzjonijiet nazżjonali.

2. Jekk jimlew it-tabella l-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom isegwu l-format tal-preżentazzjoni kif stabbilit f'dan ir-Regolament, jekk applikabbli.

3. Il-fornituri tas-servizz tal-hlas għandhom iħassru din it-tabella jekk ma jipprovdux l-informazzjoni tat-tip speċifikat fil-paragrafu 1.

Artikolu 17

Ismijiet tad-ditti

Jekk jintuża isem kummerċjali, huwa għandu jintwera eżatt wara l-isem tas-servizz, bit-tipa msemmeja fl-Artikolu 1(3)(d) ta' font standard u f'parentesi kwadri.

Artikolu 18

L-użu ta' mezzi elettronici

1. Jekk id-dikjarazzjoni tat-tariffi tingħata b'mezzi elettronici l-fornituri tas-servizzi tal-hlas jistgħu, jekk fl-istess hin il-konsumatur ma jkunx fornut b'kopja tad-dikjarazzjoni tat-tariffi skont il-mudell stabbilit fl-Anness u mimlija kif previst mill-Artikoli minn 2 sa 17, jimmodifikaw il-mudell biss f'dawn il-modi li ġejjin:

- (a) b'deroga mill-punt (d) tal-Artikolu 1(3), ikabbri d-daqs tat-tipa, jekk tinzamm il-proporzjon tal-qisien kif stipulat fl-Artikolu 1(3);
- (b) jekk id-dimensjonijiet tal-ghodod elettronici huma tali li l-użu ta' diversi tabelli u kolonni jrendu diffiċli l-qari tad-dokument tad-dikjarazzjoni dwar it-tariffi, jistgħu jużaw kolonna waħda jew tabella waħda jew tabella waħda jekk tinzamm l-ordni tal-informazzjoni, l-intestaturi u s-subintestaturi;
- (c) jistgħu jużaw ghodod elettronici, bħal "layering" u "pop-ups jekk it-titolu tad-dikjarazzjoni tat-tariffi, is-simbolu komuni, l-intestaturi u sub-intestaturi jintwerew b'mod prominenti u tinzamm l-ordni tal-informazzjoni.

2. L-użu ta' ghodod elettronici msemmeja fil-punt (c) tal-paragrafu 1 ma għandux ikun daqshekk intrużivi li jista' jfixxkel lill-konsumatur mill-informazzjoni fid-dikjarazzjoni dwar it-tariffi. L-informazzjoni mogħtija bil-layering u pop-ups għandha tkun limitata għall-informazzjoni msemmeja f'dan ir-Regolament.

Artikolu 19

Dhul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Settembru 2017.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Jean-Claude JUNCKER

ANNEX

Mudell tad-dikjarazzjoni tat-tariffi



Dikjarazzjoni tat-tariffi



[Isem tal-fornitur tal-kont]

[Dettalji ta' kuntatt tal-fornitur tal-kont]

[Isem il-klijent]

[Dettalji ta' kuntatt]

Kont	
Identifikazzjoni tal-kont	
Perjodu	Minn sa
Data	

- Dan id-dokument jaghtik harsa ġenerali tat-tariffi kollha ghas-servizzi marbuta mal-kont tal-hlas tieghek matul il-perjodu muri hawn fuq.
- Huwa jinfurmak ukoll dwar l-imghax li stajt hallast jew irċevejt matul dan iż-żmien.
- L-informazzjoni dwar tranżazzjonijiet individwali u l-bilanċ tal-kont issibha fuq id-dikjarazzjonijiet tal-kont tieghek.

Sommarju tat-tariffi u l-imghax

Tariffi totali mhallsa (pakkett totali ta' tariffi ghas-servizzi u t-tariffi totali mhallsa)

[•]

Imghax totali imhallas

[•]

Imghax totali irċevut

[•]

Indikatur komprensiv tal-ispiza

[•]

Dikjarazzjoni dettaljata tat-tariffi mhallsa fuq il-kont

Servizz		Tariffa		
Servizz	Ghadd ta' drabi li ntuża s-servizz	Tariffa ghal kull unità	Ghadd ta' drabi li sar hlas ghas-servizz	Total
Servizzi ġenerali tal-kont				
[•]				[•]
Jinkludu pakkett ta' servizzi li jikkonsisti f: Servizzi lil hinn minn dawn il-kwantitajiet iridu jithallsu separatament				
Hlas (minbarra kards)				
				[•]
Il-flus kontanti u l-kards				
				[•]
Overdrafts u servizzi relatati				
				[•]
Servizzi ohra				
				[•]
Tariffi totali mhallsa				[•]

Dettalji dwar it-tariffi inkluzi fil-pakkett ta' servizzi

Pakkett ta' servizzi	Tariffa	Ghadd ta' drabi li sar hlas ghas-servizz
"Servizz minn pakkett" [isem kummerċjali, jekk applikabbli] Jinkludi:	[•]	[•]
Servizzi lil hinn minn dawn il-kwantitajiet iridu jithallsu separatament.		

Dettalji dwar l-imghax imhallas fuq il-kont

	Rata tal-imghax	Imghax
		[•]
Imghax totali imhallas		[•]

Dettalji dwar l-imghax irċevut fuq il-kont

	Rata tal-imghax	Imghax
"Isem tal-kont"		[●]
Imghax totali irċevut		[●]

Informazzjoni addizzjonali

[●]

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2018/34**tat-28 ta' Settembru 2017****li jistabbilixxi standards tekniċi ta' implimentazzjoni fir-rigward tal-format ta' preżentazzjoni standardizzati tad-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi u s-simbolu komuni tiegħu skont id-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar il-komparabbiltà tat-tariffi relatati mal-kontijiet tal-ħlas, il-bdil tal-kontijiet tal-ħlas u l-aċċess għal kontijiet tal-ħlas b'karatteristiċi bażiċi ⁽¹⁾, u b'mod partikolari t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 4(6) tiegħu,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2014/92/UE tehtieg li l-Istati Membri jiżguraw li l-fornituri tas-servizzi tal-ħlas jipprovdu lill-konsumatur b'dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi fuq karta stampata jew mezz durabbli ieħor li jkun fih it-termini standardizzati fil-lista finali tal-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-ħlas u, meta dawn is-servizzi jiġu offruti minn fornitur tas-servizzi tal-ħlas, it-tariffi korrispondenti għal kull servizz. Il-listi finali għandhom jiġu ppubblikati mill-Istati Membri, fejn jintegraw it-terminologija standardizzata tal-Unjoni stabbilita fir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) Sabiex jiġi żgurat li d-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffa jissodisfa l-għanijiet tad-Direttiva 2014/92/UE u fl-istess ħin, il-konsumatur ikollu l-informazzjoni rilevanti kollha b'mod li jtejjeb it-tqabbil u t-trasparenza, jinhtieg li l-fornituri tas-servizzi tal-ħlas jużaw mudell standardizzati għad-dokument tal-informazzjoni dwar it-tariffi flimkien ma' struzzjonijiet ċari dwar kif jimtela d-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi.
- (3) Billi d-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi huwa mahsub biex jgħarraf lill-konsumaturi qabel ma jidhlu f'kuntratt għal kont tal-ħlas sabiex ikunu jistgħu jqabblu l-offerti tal-kontijiet tal-ħlas, jinhtieg li fornitur tas-servizzi tal-ħlas juża l-mudell standardizzati biex jipproduċi dokument wiehed ta' informazzjoni dwar it-tariffi għal kull kont tal-ħlas offrut lill-konsumaturi.
- (4) Sabiex il-konsumaturi jkunu jistgħu jagħzlu l-aħjar kont adattat għall-bżonnijiet tagħhom, filwaqt li xorta jibqa' żgurat livell għoli ta' standardizzazzjoni, jinhtieg li jkun hemm il-possibbiltà tal-preżentazzjoni ta' taħlita xierqa ta' pakketti u għalhekk jinhtieg li l-fornitur tas-servizzi tal-ħlas ikun jista' jipproduċi aktar minn dokument wiehed ta' informazzjoni dwar it-tariffi fir-rigward ta' dan il-kont tal-ħlas, sakemm mill-anqas pakkett wiehed ikun inkluzi f'kull dokument.
- (5) Sabiex ikun aktar faċli għall-konsumatur biex jifhem il-kontenut ta' diversi tipi ta' pakketti u tariffi, jinhtieg li d-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffa jelenka l-pakketti separatament.
- (6) Jekk is-servizzi li jaqbzu l-kwantità koperta minn pakkett mhumiex inkluzi fil-lista nazzjonali finali tal-aktar servizzi rappreżentattivi u għalhekk mhumiex inkluzi fid-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi, jinhtieg li jintwerew f'tabella separata u ma jkunux inkluzi mal-informazzjoni dwar il-kontenut tal-pakketti, sabiex il-konsumaturi jinghataw harsa generali ċara tal-pakkett.
- (7) Billi l-kontenut ta' kull dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi mogħti lill-konsumaturi jiddependi mill-offerta ta' servizzi tal-fornitur tas-servizzi tal-ħlas u mil-lista finali tal-Istat Membru tal-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-ħlas, sabiex tkun żgurata l-komparabbiltà ta' kont tal-ħlas offrut fis-suq uniku, jinhtieg li l-mudell għad-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi jipprovdi ċerti intestaturi li taħthom għandhom jingabru s-servizzi differenti.
- (8) Jinhtieg li l-mudell għad-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi jinkludi tabella separata, biex tintuza minn dawk il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas li jkunu mitluba jipprovdu wkoll indikatur komprensiv tal-ispiza.

⁽¹⁾ ĠUL 257, 28.8.2014, p. 214.⁽²⁾ Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2018/32 tat-28 ta' Settembru 2017 li jissupplimenta d-Direttiva 2014/92/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-istandards tekniċi regolatorji għat-terminologija standardizzata tal-Unjoni għall-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-ħlas (Ara paġna 3 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali).

- (9) Dan ir-Regolament huwa bbażat fuq l-abbozz tal-istandards tekniċi ta' implimentazzjoni pprezentati mill-Awtorità Superviżorja Ewropea (l-Awtorità Bankarja Ewropea) ("ABE") lill-Kummissjoni Ewropea.
- (10) L-ABE wettqet konsultazzjonijiet pubbliċi miftuħa dwar l-abbozz tal-istandards tekniċi ta' implementazzjoni li fuqu huwa bbażat dan ir-Regolament, analizzat l-ispejjeż u l-benefiċċji potenzjali relatati u talbet l-opinjoni tal-Grupp tal-Partijiet Bankarji Interessati stabbilit skont l-Artikolu 37 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Mudell għad-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi u s-simbolu komuni tiegħu

1. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom jużaw il-mudell li jinsab fl-Anness u jimlewh kif previst mill-Artikoli minn 2 sa 13.
2. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas ma jistgħux jimmodifikaw il-mudell tad-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi billi jimlewh b'mod li mhux dak previst minn dan ir-Regolament. B'mod partikolari, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom isegwu l-ordni tal-informazzjoni, l-intestaturi u s-subintestaturi stabbiliti fil-mudell. Id-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi għandu:
 - (a) jiġi pprezentat f'format A4;
 - (b) ikollu t-titolu "Dokument ta' Informazzjoni dwar it-Tariffi" fil-parti ta' fuq tal-ewwel paġna, bit-titolu ċċentrat u mqiegħed bejn il-logo tal-fornitur tas-servizzi tal-ħlas fuq in-naħa ta' fuq tax-xellug tad-dokument u s-simbolu komuni fuq in-naħa ta' fuq tal-lemin tad-dokument;
 - (c) ikollu s-simbolu komuni ta' daqs 2,5 cm × 2,5 cm u muri kif jidher fil-mudell stabbilit fl-Anness;
 - (d) juża t-tipa Arial jew tipa simili għal Arial bid-daqs tat-tipa 11, bl-eċċezzjoni tat-titolu "Dokument ta' Informazzjoni dwar it-Tariffi" li juża t-tipa tad-daqs 16 b'tipa grassa; it-tipa tad-daqs 14 b'tipa grassa għall-intestaturi, u d-daqs 12 b'tipa grassa għas-subintestaturi, sakemm mhux meħtieġa tipa akbar jew l-użu tal-Braille għall-persuni li għandhom diffikultà bil-vista skont il-liġi nazzjonali jew miftiehma bejn il-konsumatur u l-fornitur tas-servizzi tal-ħlas;
 - (e) jiġi riprodott bl-abjad u l-iswed, bl-eċċezzjoni tal-logo tal-fornitur tas-servizzi tal-ħlas u s-simbolu komuni li jista' jkun bil-kulur, kif previst fl-Artikolu 2;
 - (f) ikollu l-intestaturi b'kulur griż parzjalment skur bid-disinn tal-kuluri bin-numru ta' referenza 166,166,166 tal-mudell tal-kulur RGB u s-subintestaturi b'kulur griż ċar bil-mudell tal-kulur bin-numru ta' referenza 191,191,191 tal-mudell tal-kulur RGB;
 - (g) ikollu l-paġni numerati.
3. Fornitur tas-servizzi tal-ħlas għandu jipprovdi dokument separat ta' informazzjoni dwar it-tariffi għal kull kont tal-ħlas li jiġi offrut lill-konsumaturi.
4. Minkejja l-forniment ta' kont tal-ħlas b'karatteristiċi bażiċi msemmija fil-Kapitolu IV tad-Direttiva 2014/92/UE jekk fornitur tas-servizzi tal-ħlas joffri biss kont tal-ħlas wiehed li jista' jiġi magħqud ma' pakketti differenti ta' servizzi msemmija fl-Artikolu 4(3) tad-Direttiva 2014/92/UE il-fornitur tas-servizzi tal-ħlas jista' jipprovdi aktar minn dokument wiehed ta' informazzjoni dwar it-tariffi fir-rigward ta' dak il-kont, jekk kull dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi jkun fih mill-inqas pakkett wiehed.

Artikolu 2

Is-simbolu komuni u l-logo tal-fornitur tas-servizzi tal-ħlas

1. Jekk is-simbolu komuni jidher bil-kulur huwa għandu jsegwi d-disinn tal-kulur bin-numru ta' referenza 0/51/153 (eżadeċimali: 003399) tal-mudell tal-kulur RGB għall-isfond u d-disinn tal-kulur 255/204/0 (eżadeċimali: FFCC00) tal-mudell tal-kulur RGB għas-simbolu.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 li jstabbilixxi Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Bankarja Ewropea) u li jemenda d-Deċiżjoni Nru 716/2009/KE u jhassar id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/78/KE (GU L 331, 15.12.2010, p. 12).

- Il-logo tal-fornitur tas-servizzi tal-hlas għandu jkun ta' daqs ekwivalenti għad-daqs tas-simbolu komuni.
- Il-logo jista' jintwera biss bil-kulur jekk s-simbolu komuni wkoll ikun bil-kulur. Meta jiġi stampat bl-abjad u l-iswed is-simbolu komuni għandu jkun b'mod li jinqara malajr.

Artikolu 3

L-isem tal-fornitur tal-kont

L-isem tal-fornitur tas-servizzi tal-hlas li joffri dak il-kont għandu jiġi nkluz b'tipa grassa u lejn in-naħa tax-xellug.

Artikolu 4

L-isem tal-kont:

L-isem tal-kont għandu jkun inkluż b'tipa grassa, lejn in-naħa tax-xellug, u taħt l-isem tal-fornitur tal-kont.

Artikolu 5

Data

Id-data ta' meta l-fornitur tas-servizzi tal-hlas agġorna l-aħħar id-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi għandha tkun inkluża, bit-tipa prevista fl-Artikolu 1(2)(d), lejn in-naħa tax-xellug u anki taħt l-isem tal-kont.

Artikolu 6

Dikjarazzjoni introduttorja

- It-test tad-dikjarazzjoni introduttorja speċifikati fil-mudell għandha tiġi riprodotta fid-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi, bl-ispazju bejn il-linji ta' 1,15, 0 pt qabel u 10 pt wara t-test.
- Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jissostitwixxu l-parenteżi kwadri bl-ismijiet tad-dokumenti prekuntrattwali u kuntrattwali rilevanti.

Artikolu 7

It-tabella "Servizzi u Tariffi"

- Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jelenkaw is-servizzi li huma inklużi fil-lista nazzjonali finali tal-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-hlas imsemmija fl-Artikolu 3(5) tad-Direttiva 2014/92/UE jekk il-fornitur tas-servizzi tal-hlas joffri dawn is-servizzi, u t-tariffi korrispondenti tagħhom fit-tabella dwar is-servizzi u t-tariffi kif ġej:
 - is-servizzi għandhom jiddaħhlu fil-kolonna "Servizz", lejn in-naħa tax-xellug, b'tipa grassa;
 - kull servizz għandu jiġi mnizzel darba biss u jintwera taħt is-subintestatura murija fit-tabella, b'hal l-offertà ta' jew il-manutenzjoni tal-kont taħt is-subintestatura "Servizzi ġenerali tal-kont";
 - it-tariffi korrispondenti għas-servizzi għandhom jintwerew fil-kolonna "Tariffa", lejn in-naħa tal-lemin;
 - jekk it-tariffa trid tithallas b'frekwenza regolari minflok skont kemm isir użu, il-frekwenza għandha tiġi indikata fil-kolonna "Tariffa", lejn in-naħa tax-xellug, segwita mit-tariffa korrispondenti għal dak il-perjodu, lejn in-naħa tal-lemin; it-tariffa annwali totali għandha tiġi żvelata fuq il-linja direttament taħt il-frekwenza, b'tipa grassa, lejn in-naħa tax-xellug, u bil-kliem "Tariffa annwali totali" bit-tariffa korrispondenti lejn in-naħa tal-lemin;
 - l-ispazju bejn il-linji għandu jkun uniku, 0 pt qabel u 0 pt wara kull servizz u tariffa.
- Jekk l-ebda wiehed mis-servizzi offruti minn fornitur tas-servizzi tal-hlas, li jikkorrispondi ma' subintestatura, ma huwa inkluż fil-lista nazzjonali finali tal-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-hlas, ir-ringiela shiħa marbuta ma' din is-subintestatura għandha tithassar, kif ukoll it-titolu tas-subintestatura.
- Jekk il-fornituri tas-servizzi tal-hlas ma joffrux servizz jew aktar mil-lista nazzjonali finali tal-aktar servizzi rappreżentattivi msemmija fl-Artikolu 3(5) tad-Direttiva 2014/92/UE jew jekk is-servizz mhux disponibbli ma' dan il-kont, għandha tintuża l-frażi "servizz mhux disponibbli".

4. Jekk iridu jithallsu tariffi separati b'wiehed jew aktar mill-modi li ġejjin, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jipprovdu, fil-kolonna "Tariffa" ta' dan is-servizz u fuq linja separata, deskrizzjoni ta' kull istanza, kanal jew kundizzjoni fejn trid tithallas tariffa ("tipi ta' tariffi"):

- (a) għal kull istanza differenti fejn trid tithallas tariffa għall-forniment tal-istess servizz, bħal tariffa inizjali ta' twaqqif u tariffi sussegwenti ta' eżekuzzjoni għall-istess servizz;
- (b) għal kanali differenti li permezz tagħhom l-istess servizz jiġi mitlub, użat jew provdut, bħal permezz tat-telefown, fergħa jew online;
- (c) skont jekk tiġix sodisfata kundizzjoni speċifika għall-istess servizz, bħall-konformità għal ammont limitu minimu jew massimu għal trasferimenti ta' kreditu jew ta' għid ta' flus.

Id-deskrizzjoni għandha tkun lejn in-naħa tax-xellug u t-tariffa lejn in-naħa tal-lemin.

5. Jekk it-tariffi jridu jithallsu skont taħlita ta' diversi tipi ta' tariffi, bħal tariffi li jvarjaw minn kanal u mbagħad jerggħu jitqassmu skont jekk jintlahaqx il-livell limitu, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom, minbarra li japplikaw il-paragrafu 4, jaraw li d-deskrizzjoni ta' kull tip addizzjonali ta' tariffa tkun fuq in-naħa tal-lemin.

Artikolu 8

Il-preżentazzjoni ta' pakketti ta' servizzi li jridu jithallsu bħala parti mit-tariffi skont is-subintestatura "Servizzi ġenerali tal-kont"

1. Jekk pakkett ta' servizzi marbut ma' kont tal-hlas jrid jithallas bħala parti mit-tariffi skont is-subintestatura "Servizzi ġenerali tal-kont", is-servizzi kollha inklużi fil-pakkett, irrispettivament jekk humiex inklużi fil-lista nazzjonali finali tal-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-hlas imsemmija fl-Artikolu 3(5) tad-Direttiva 2014/92/UE għandhom jiġu elenkati fit-taqsimha tat-tabella dwar is-servizzi ġenerali tal-kont, fir-ringiela tal-pakketti ta' servizzi.

2. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jinkludu informazzjoni dwar it-tariffa addizzjonali għal kull servizz li jaqbeż il-kwantità koperta mill-pakkett ta' servizzi kif stabbiliti fl-Artikolu 10.

3. Jekk in-numru tas-servizzi kollha koperti mill-pakkett ta' servizzi mhux limitat, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom iħassru d-dikjarazzjoni fin-naħa t'isfel tar-ringiela "Servizzi li jaqbeżu dawn il-kwantitajiet iridu jithallsu separatament".

4. Ir-ringiela shiha tal-pakkett ta' servizzi għandha tithassar, jekk pakkett ta' servizzi ma jiġix offrut mal-kont u jekk il-pakkett ta' servizzi jrid jithallas separatament minn kull tariffa għal servizzi ġenerali tal-kont.

Artikolu 9

Il-preżentazzjoni ta' pakketti ta' servizzi li jridu jithallsu separatament mit-tariffi skont is-subintestatura "Servizzi ġenerali tal-kont"

1. Jekk il-fornituri tas-servizzi tal-hlas joffri pakkett ta' servizzi marbut ma' kont tal-hlas u l-pakkett jithallas separatament minn kull tariffa taht is-subintestatura "Servizzi ġenerali tal-kont", kif imsemmi fit-tabella dwar is-servizzi u t-tariffi, il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja fit-tabella dwar il-pakkett ta' servizzi:

- (a) lista tas-servizzi kollha inklużi fil-pakkett, irrispettivament minn jekk jiġux inklużi fil-lista nazzjonali finali tal-aktar servizzi rappreżentattivi marbuta ma' kont tal-hlas imsemmija fl-Artikolu 3(5) tad-Direttiva 2014/92/UE;
- (b) il-kwantità ta' kull servizz kopert mit-tariffa tal-pakkett, li jista' jkun numru jew indikazzjoni li n-numru ta' servizzi mhux limitat;
- (c) it-tariffa tal-pakkett, fil-kolonna "Tariffa", lejn in-naħa tal-lemin.

2. Jekk il-pakkett jithallas b'frekwenza regolari, il-frekwenza għandha tintwera fil-kolonna "Tariffa" lejn in-naħa tax-xellug, bl-ammont totali tat-tariffa muri fil-linja eżatt taht il-frekwenza, b'tipa grassa u bl-użu tal-kliem "Tariffa totali annwali".

3. Il-fornituri tas-servizzi tal-hlas għandhom jinkludu informazzjoni dwar it-tariffa addizzjonali għal kull servizz li jaqbeż il-kwantità koperta mill-pakkett ta' servizzi kif stabbiliti fl-Artikolu 10.

4. Jekk in-numru tas-servizzi kollha fil-pakkett mhux limitat, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom iħassru d-dikjarazzjoni fin-naha t'isfel tat-tabella li tgħid "Servizzi li jaqbżu dawn il-kwantitajiet iridu jithallsu separatament".
5. Jekk iktar minn pakkett wiehed jaqa' taħt il-paragrafu 1 jiġi inkluż fid-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffa, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom jipprovdwu l-informazzjoni ta' dan l-Artikolu għal kull pakkett f'tabella separata, u jindikaw l-isem kummerċjali tal-pakkett ta' servizzi, jekk applikabbli.
6. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom iħassru t-tabella kollha, jekk il-pakkett ta' servizzi mhux offrut mal-kont jew jekk il-pakkett ta' servizzi jithallas bhala parti mit-tariffa għal kull servizz ġenerali tal-kont.

Artikolu 10

Tabella dwar it-tariffi addizzjonali għas-servizzi li jaqbżu l-kwantità koperta minn pakketti ta' servizzi marbuta ma' kont tal-ħlas

1. F'din it-tabella l-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom jinkludu informazzjoni dwar tariffi addizzjonali għal kull servizz li jaqbeż il-kwantità koperta minn pakkett imsemmi fl-Artikoli 8 u 9, jekk din l-informazzjoni ma tkunx inkluża fit-tabella tas-servizzi u t-tariffi, jew jekk it-tariffa korrispondenti għas-servizz hija differenti minn dik tat-tabella.
2. Jekk il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas joffru aktar minn pakkett wiehed u t-tariffi addizzjonali msemmija fil-paragrafi 1 ikunu differenti minhabba l-pakkett, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom jelenkaw it-tariffi differenti separatament għal kull pakkett u jużaw l-isem kummerċjali tal-pakkett, jekk applikabbli.
3. Meta jimlew din it-tabella, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom isegwu l-istess preżentazzjoni u struttura kif stabbilit f'dan ir-Regolament, jekk applikabbli.
4. Jekk dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi ma jinkludix informazzjoni dwar il-pakketti ta' servizzi, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom iħassru t-tabella msemmija fil-paragrafu 1.

Artikolu 11

Indikatur komprensiv tal-ispiza

1. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom juru l-indikatur komprensiv tal-ispiza li fil-qosor jiġbor l-ispiza annwali totali tal-kont tal-ħlas, f'tabella separata, jekk meħtieġ mid-dispożizzjonijiet nazżjonali.
2. Il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas għandhom iħassru t-tabella fuq l-indikatur komprensiv tal-ispiza, jekk id-dispożizzjonijiet nazżjonali ma jirrikjedux li l-fornituri tas-servizzi tal-ħlas juru l-indikatur komprensiv tal-ispiza.

Artikolu 12

Ismijiet kummerċjali

Jekk jintuża isem kummerċjali, huwa għandu jiġi eżattament wara l-isem tas-servizz, bit-tipa prevista fl-Artikolu 1(2)(d) u f'parenteżi kwadri.

Artikolu 13

L-użu ta' mezzi elettronici

1. Jekk id-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffa jiġi offrut permezz ta' mezzi elettronici, il-fornituri tas-servizzi tal-ħlas jistgħu, jekk fl-istess hin il-konsumatur jingħata kopja tad-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffa skont il-mudell stabbilit fl-Anness u mimli kif previst mill-Artikoli 2 sa 12, jimmodifikaw il-mudell biss b'dawn il-modi li ġejjin:
 - (a) permezz ta' deroga mill-punt (d) tal-Artikolu 1(2), ikabbru d-daqs tat-tipa, sakemm tinżamm il-proporzjon tad-daqs kif stipulat fl-Artikolu 1(2);
 - (b) jekk id-dimensjonijiet tal-ghodod elettronici huma tali li l-użu ta' diversi tabelli u kolonni jrendu l-qari tad-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi diffiċli, jistgħu jintużaw kolonna jew tabella wahda jekk jinżammu l-ordni tal-informazzjoni, l-intestaturi u s-subintestaturi;
 - (c) jistgħu jużaw għodod elettronici, bħal-layering u pop-ups, jekk it-titolu tad-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi, is-simbolu komuni, id-dikjarazzjonijiet ta' introduzzjoni, l-intestaturi u sub-intestaturi jidhru b'mod prominenti u tinżamm l-ordni ta' informazzjoni.

2. L-użu tal-ghodod elettronici msemmija fil-punt (c) tal-paragrafu 1 ma għandux ifixkel lill-konsumatur mill-informazzjoni fid-dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi. L-informazzjoni provduta bil-layering u pop-ups għandha tkun limitata għall-informazzjoni msemmija f'dan ir-Regolament.

Artikolu 14

Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Settembru 2017.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Jean-Claude JUNCKER

ANNEX

Mudell ta' dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi



Dokument ta' informazzjoni dwar it-tariffi



Isem tal-fornitur tal-kont:

Isem tal-kont:

Data:

- Dan id-dokument jinfurmak dwar it-tariffi għall-użu tas-servizzi ewlenin marbuta mal-kont tal-hlas. Huwa jgħinek tqabbel dawn it-tariffi ma' dawk ta' kontijiet ohra.
- It-tariffi jistgħu japplikaw ukoll minhabba l-użu ta' servizzi marbuta mal-kont li mhumiex imniżżla hawnhekk. L-informazzjoni shiha hija disponibbli fi [speċifika l-ismijiet tad-dokumenti prekuntrattwali u kuntrattwali rilevanti].
- Glossarju tat-termini użati f'dan id-dokument huwa disponibbli minghajr hlas.

Servizz	Tariffa
Servizzi ġenerali tal-kont	
[servizz ewlieni] [isem kummerċjali]	[•]
Jinkludi pakkett ta' servizzi li jikkonsistu f: Servizzi lil hinn minn dawn il-kwantitajiet iridu jithallsu separatament.	
Hlas (minbarra kards)	
	[•]
Il-flus kontanti u l-kards	
	[•]
Overdrafts u servizzi relatati	
	[•]
Servizzi ohra	
	[•]

Pakkett ta' servizzi	Tariffa
[isem kummerċjali]	[•] [•]
Servizzi lil hinn minn dawn il-kwantitajiet iridu jithallsu separatament.	

Informazzjoni dwar servizzi addizzjonali	
Informazzjoni dwar tariffi għal servizzi li jeċċedu l-kwantità ta' servizzi koperti mill-pakkett ta' servizzi (minbarra t-tariffi elenkati hawn fuq)	
Servizz	Tariffa
[isem kummerċjali]	[•]

Indikatur komprensiv tal-ispiza	[•]
--	-----

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) 2018/35

tal-10 ta' Jannar 2018

li jemenda l-Anness XVII tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-reġistrazzjoni, il-valutazzjoni, l-awtorizzazzjoni u r-restrizzjoni ta' sustanzi kimiċi (REACH) fir-rigward tal-ottametilċiklotetrasilossan ("D4") u tad-dekametilċiklopentasilossan ("D5")

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar ir-reġistrazzjoni, il-valutazzjoni, l-awtorizzazzjoni u r-restrizzjoni ta' sustanzi kimiċi (REACH), li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi, li jemenda d-Direttiva 1999/45/KE u li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 793/93 tal-Kunsill u r-Regolament (KE) Nru 1488/94 tal-Kummissjoni kif ukoll id-Direttiva 76/769/KEE tal-Kunsill u d-Direttivi 91/155/KEE, 93/67/KEE, 93/105/KE u 2000/21/KE ⁽¹⁾ tal-Kummissjoni, u b'mod partikolari l-Artikolu 68(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Fis-17 ta' April 2015, ir-Renju Unit ippreżenta dossier lill-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi ("l-Aġenzija") skont l-Artikolu 69(4) tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 ("id-dossier tal-Anness XV (?)"), fejn ippropona li jiġu ristretti l-ottametilċiklotetrasilossan (D4), u tad-dekametilċiklopentasilossan (D5) fil-prodotti kosmetiċi li jitlaħħlu bl-ilma f'kundizzjonijiet normali tal-użu. Id-dossier juri li hija meħtieġa azzjoni fil-livell tal-Unjoni sabiex jiġu indirizzati r-riskji għall-ambjent ikkawżati mill-użu tad-D4 u tad-D5, meta dawn jiġu mormija fl-ilma skartat.
- (2) Fit-22 ta' April 2015, il-Kumitat tal-Istati Membri, imsemmi fl-Artikolu 76(1)(e) tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006, fuq talba tad-Direttur Eżekuttiv tal-Aġenzija, adotta l-opinjoni li kemm id-D4 kif ukoll id-D5 jissodisfaw il-kriterji tal-Anness XIII ta' dak ir-Regolament għall-identifikazzjoni ta' sustanzi persistenti hafna (vP) u bjoakkumulattivi hafna (vB) skont l-Artikolu 77(3)(c) ta' dak ir-Regolament.
- (3) Fl-10 ta' Marzu 2016, il-Kumitat għall-Istima tar-Riskji tal-Aġenzija (l-"RAC") adotta l-opinjoni tiegħu u kkonkluda li d-D4 tissodisfa l-kriterji tal-Anness XIII tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 għall-identifikazzjoni ta' sustanzi persistenti, bjoakkumulattivi u tossiċi ("PBT") u ta' sustanzi vPvB, u li d-D5 tissodisfa l-kriterji għall-identifikazzjoni ta' sustanzi vPvB. L-RAC ikkonferma li l-proprietajiet perikolużi tad-D4 u tad-D5 jagħtu lok għal tħassib speċifiku relatat mal-ambjent meta jkunu preżenti fil-prodotti kosmetiċi li jiġu użati jew mormija fl-ilma. Ikkonkluda wkoll li r-restrizzjoni proposta hija miżura speċifika u xierqa fil-livell tal-Unjoni sabiex jitnaqqsu l-emissjonijiet kkawżati minn prodotti li jitlaħħlu bl-ilma.
- (4) Fid-9 ta' Ġunju 2016, il-Kumitat għall-Analizi Soċjo-Ekonomika (is-"SEAC") adotta l-opinjoni tiegħu, fejn indika li r-restrizzjoni proposta hija l-aktar miżura adatta fil-livell tal-Unjoni, f'termini tal-benefiċċji soċjoekonomiċi u l-ispejjeż soċjoekonomiċi relatati magħha, sabiex jitnaqqas ir-rimi tad-D4 u tad-D5 fl-ilma skartat.
- (5) Is-SEAC irrakkomanda differiment ta' erbġha u għoxrin xahar tal-applikazzjoni tar-restrizzjoni, skont il-perjodu minimu ta' differiment propost fid-dossier tal-Anness XV, sabiex il-partijiet ikkonċernati jkunu jistgħu jiehdu l-miżuri neċessarji għall-konformità.
- (6) Il-Forum tal-Aġenzija għall-Iskambju ta' Informazzjoni dwar l-Infurzar, imsemmi fl-Artikolu 76(1)(f) tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006, ġie kkonsultat waqt il-proċess tar-restrizzjoni u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu ġew ikkunsidrati.
- (7) Fl-10 ta' Awwissu 2016, l-Aġenzija ppreżentat lill-Kummissjoni l-opinjoni tal-RAC u tas-SEAC. ^(?)

⁽¹⁾ ĠUL 396, 30.12.2006, p. 1.

⁽²⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>

⁽³⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) Il-preżenza tad-D4 u tad-D5 f'ċerti prodotti kosmetiċi toħloq periklu għall-ambjent meta dawn jitlaha lhu bl-ilma wara l-użu, minhabba l-proprjetajiet perikolużi bħala sustanza PBT u vPvB fil-każ tad-D4, u bħala sustanza vPvB fil-każ tad-D5. Il-Kummissjoni tqis li daww ir-riskji għandhom jiġu indirizzati fil-livell tal-Unjoni. Il-limitu tal-koncentrazzjoni ta' 0,1 % stabbilit minn din ir-restrizzjoni jiżgura b'mod effettiv li kull użu intenzjonat tad-D4 u tad-D5 jitwaqqaf, peress li daww is-sustanzi jridu jkunu preżenti fil-prodotti kosmetiċi f'koncentrazzjonijiet hafna oġġla sabiex iwettqu l-funzjoni maħsuba tagħhom.
- (9) Ir-restrizzjoni proposta tikkonċerna l-prodotti kosmetiċi kif definiti fl-Artikolu 2(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1223/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾. Fil-prodotti kosmetiċi li huma maħsuba biex jibqgħu f'kontatt fit-tul mal-ġilda, max-xagħar jew mal-membrani mukużi, id-D4 u d-D5 jevaporaw maż-żmien wara l-applikazzjoni u kull residwu jiġi eliminat matul it-tlaħlil normali. Id-dossier tal-Anness XV ma kopriex daww il-prodotti, minhabba li ma jirrapprezentawx sors maġġuri ta' riskju għall-ambjent ikkawżat mid-D4 u d-D5, u għaldaqstant ir-riskju li dawn jistgħu jipprezentaw lill-ambjent għadu ma ġiex ivvalutat mill-RAC. Għalhekk, ir-restrizzjoni jenħtieġ li tapplika biss għall-prodotti kosmetiċi li jitlaha lhu li, f'kundizzjoni ta' użu normali, jitneħħew bl-ilma ftit wara l-applikazzjoni, minhabba li f'dawn iċ-ċirkostanzi d-D4 u d-D5 jiġu emessi fl-ambjent akkwatiku qabel ma jevaporaw.
- (10) Il-partijiet ikkonċernati jenħtieġ li jingħataw biżżejjed żmien biex jieħdu l-miżuri xierqa biex jikkonformaw mar-restrizzjoni proposta. Ir-restrizzjoni l-ġdida jenħtieġ li tiġi applikata biss minn data aktar tard.
- (11) Għaldaqstant, ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 jenħtieġ li jiġi emendat skont dan.
- (12) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit skont l-Artikolu 133 tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness XVII tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 huwa emendat skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Jannar 2018.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1223/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-prodotti kozmetiċi, (ĠU L 342, 22.12.2009, p. 59).

ANNEX

Fl-Anness XVII tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006, tiddaħhal din l-entrata ġdida:

<p>“70. Ottametilciklotetrasilossan (D4) Nru CAS 556-67-2 Nru KE 209-136-7 Dekametilciklopentasilossan (D5) Nru CAS 541-02-6 Nru KE 208-764-9</p>	<ol style="list-style-type: none">1. Ma għandhomx jitqiegħdu fis-suq fil-prodotti kosmetiċi li jitlahaħlu bl-ilma f'koncentrazzjoni ugwali jew aktar minn 0,1 % skont il-piż ta' kull sustanza, wara l-31 ta' Jannar 2020.2. Għall-finijiet ta' din l-entrata, “prodotti kosmetiċi li jitlahaħlu bl-ilma” tfisser prodotti kosmetiċi kif definiti fl-Artikolu 2(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1223/2009 li, f'kundizzjonijiet normali ta' użu, jitlahaħlu bl-ilma wara l-applikazzjoni.”
---	---

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (PESK) 2018/36

tal-10 ta' Jannar 2018

li timplimenta d-Deciżjoni 2012/285/PESK dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Guinea-Bissau

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 31(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni tal-Kunsill 2012/285/PESK tal-31 ta' Mejju 2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Guinea-Bissau u li tħassar id-Deciżjoni 2012/237/PESK ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 3(1) u (2) tagħha,

Wara li kkunsidra l-proposta mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà,

Billi:

- (1) Fil-31 ta' Mejju 2012, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2012/285/PESK.
- (2) Fl-20 ta' Dicembru 2017, il-Kumitat tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti stabbilit skont ir-Riżoluzzjoni 2048 (2012) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, nehha persuna mil-lista ta' persuni soġġetti għal miżuri restrittivi.
- (3) Għalhekk jenhtieg li l-Anness I għad-Deciżjoni 2012/285/PESK jiġi emendat skont dan u jenhtieg li dik il-persuna titnehha wkoll mill-Anness III għad-Deciżjoni 2012/285/PESK,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Annessi I u III għad-Deciżjoni 2012/285/PESK huma b'dan emendati kif jidher fl-Anness għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Jannar 2018.

Għall-Kunsill

Il-President

E. KRALEVA

⁽¹⁾ ĠUL 142, 1.6.2012, p. 36.

ANNEX

1. Fl-Anness I għad-Deciżjoni 2012/285/PESK, l-entrata li tikkonċerna l-persuna elenkata hawn taht hija mhassra:
 6. Sanha CLUSSÉ
 2. Fl-Anness III għad-Deciżjoni 2012/285/PESK, l-entrata li tikkonċerna l-persuna elenkata hawn taht hija mhassra:
 11. Sanha CLUSSÉ.
-

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT